

LA COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL EN LAS MISIONES DE DOMINICOS¹

Ana M^a Mallo Lapuerta

Universidad de Valladolid (España)

amallo@lesp.uva.es

Abstract

Based on the Research Project R & D *Catalogación y estudio de las traducciones de los dominicos españoles e iberoamericanos* [“Cataloguing and study of translations of Spanish and Latin American Dominicans”] the analysis in the audiovisual field is of particular interest in the missionary work and didactic approach of the Dominican Order. This study will make an approach to the work of the missions of the Order (O.P.) as an indispensable part in the work of evangelization and didactics, highlighting the great work carried out by the Dominicans in the Amazon jungle.

Keywords: Dominicans, Didactic approach, audiovisual communication, missions.

Resumen

Enmarcada en el Proyecto de Investigación I+D *Catalogación y estudio de las traducciones de los dominicos españoles e iberoamericanos*, la investigación en el ámbito audiovisual resulta de particular interés en la labor misionera de la Orden. Concretamente, y como podremos comprobar en esta aportación, la comunicación audiovisual resulta fundamental para la transmisión del conocimiento.

Del mismo modo, nuestro estudio realizará una aproximación a la labor de las misiones de la orden de predicadores (O.P.) como parte indispensable en las labores de evangelización y didáctica, destacando la gran labor llevada a cabo por los dominicos en la selva amazónica.

Palabras clave: Dominicos. Labor didáctica. Comunicación audiovisual. Misiones.

Uno de los principales propósitos de la Orden de Predicadores es, en efecto, “*predicare*”, tal y como reza su lema “*Laudare, Bendecire, Predicare*”. Los Dominicos conforman una de las mayores comunidades de religiosos debido, entre otros aspectos, a las misiones, como era el deseo de Santo Domingo quien expresó: “amontonando el trigo se corrompe; esparcido fructifica”.

Así pues, la expansión de los Dominicos comenzó precisamente en Bolonia y París. A los 50 años de la muerte de Santo Domingo de Guzmán, la Orden la conformaban unos 10 000 miembros (W.A. Hinnebusch, 2000). En la actualidad, la conforman más de 6 000 frailes (estudiosos, predicadores y misioneros, en definitiva, continuando con su labor intelectual dedicados al estudio, a la predicación y divulgación).

¹ Este estudio se enmarca en el proyecto de Investigación I+D *Catalogación y estudio de las traducciones de los dominicos españoles e iberoamericanos*, con referencia FFI2014-59140-P, aprobado por el Secretario de Estado de Investigación Desarrollo e Innovación, Ministerio de Economía y Competitividad, según Resolución de 30 de julio de 2015.

A partir de entonces, comenzó la evangelización de América y Asia. Es preciso nombrar la figura del dominico Bartolomé de las Casas (Sevilla, 1474) por su labor desempeñada, pues fue un defensor a ultranza de los derechos de los indígenas en la colonización de América. Su formación autodidacta en Teología, Filosofía y Derecho la puso en práctica en la defensa de los derechos humanos de los indígenas. Fue el primer sacerdote ordenado en el Nuevo Mundo, concretamente en Santo Domingo (La Española) en 1512, llegando a ser más tarde obispo de Chiapas.

(...) Lo que él llama su “conversión” tuvo lugar el 15 de agosto del 1514. Se venía madurando desde las navidades de 1510, en que oyó predicar al dominico fray Pedro de Córdoba; el sermón del también dominico fray Antón Montesinos en el adviento del año siguiente fue el segundo aldabonazo en la conciencia del clérigo Bartolomé de Las Casas sobre la condición humana libre y sobre la vocación a la fe cristiana y a la santidad de los indios. La conversión de Las Casas con ese fondo luminoso de humanismo y cristianismo fue sincera y plena (...).²

En la extraordinaria biblioteca de Caleruega (Burgos), lugar de nacimiento de Santo Domingo de Guzmán³, (su muerte fue precisamente el 6 de agosto de 1221 en el convento de Bolonia) podemos encontrar la “prueba” de cómo se salvaba la barrera de la comunicación con la población indígena: hallamos catecismos pictográficos e incluso vocabularios y gramáticas “traducidos” para lograr comunicarse con éxito, convirtiéndose en la piedra angular de la comunicación en este primer contacto de la misión con los indígenas.

Podemos afirmar que la Orden es un referente en cuanto a su labor de predicación. Expandidos por todo el mundo, los Dominicos han sabido transmitir la fe a través de la lectura, escritura, expresión artística, música, escultura, pintura, cómics, etc. E incluso añadimos el medio “audiovisual” como forma de predicación más actual porque así lo hemos podido constatar.

En este sentido, a partir de 1900, los Dominicos de la Provincia de España comenzaron la evangelización en las selvas amazónicas.

En 1966, se pone en marcha el “Secretariado de Misiones de las Selvas Amazónicas” para apoyar a los misioneros seculares. Las necesidades humana, social y cultural eran latentes en las tribus de la Amazonía.⁴

²Fr. Ramón Hernández O.P.[en línea] (2010): http://www.biografiasyvidas.com/biografia/l/las_casas.htm [consulta: 19 de junio de 2016] *Cine y vocación* [en línea] (2010): <http://cineyvocacion.org/tambien-la-lluvia/>[consulta: 19 de junio de 2016]

³“Santo Domingo de Guzmán, Apóstol de la Edad Media” de P. Ibáñez (en: *Boletín de la Institución Fernán González*, 2º sem. 1971, Año [50], n. 177, pp. 746-770.

⁴ <http://migraventura.org/mialias.net/panorama-general/dominicos>

La selva de Urubamba y de Madre de Dios fueron los principales lugares en los que los Dominicos defendieron los aspectos culturales, sociales y religiosos de la población indígena, fortaleciendo así su propia identidad.

Sus métodos de evangelización fueron construir escuelas, hospitales, centros de estudios, iglesias, siendo los primeros en conocer y editar gramáticas y vocabularios de las lenguas autóctonas, fundar Universidades como la Santo Domingo, Lima, Quito, Santiago de Chile, etc.⁵

Desde el año 1900, las misioneras dominicas del Rosario y los misioneros seculares (médicos, maestros, y demás profesionales) realizan en la selva amazónica una gran labor. Una muestra de la actividad que realiza la Orden es⁶:

- Abrir rutas y establecer vías de penetración.
- Se han establecido multitud de pueblos o impulsado su desarrollo, a las orillas del Urubamba, del Purús y Madre de Dios en sus afluentes y quebradas. En los poblados establecidos se han creado centros culturales, clubes deportivos y lugares de esparcimiento, salones parroquiales, cines y bibliotecas.
- Servicio aéreo. El Vicariato cuenta con el servicio de la avioneta "Alas de la Esperanza" con la que se lleva medicinas, víveres, materiales de construcción entre puestos distantes y apartados.
- Asistencia sanitaria. Fundaron el primer Hospital de Maldonado y el Hospital de Quillabamba, atendidos por Misioneras Dominicanas del Rosario.
- La labor educativa. Fundaron el colegio de Puerto Maldonado que es hoy colegio de primaria, secundaria. Las monjas "Misioneras Dominicanas del Santísimo Rosario" realizaron las primeras tareas de alfabetización en las primitivas lenguas de las tribus. Según las estadísticas oficiales, la población del departamento de Madre de Dios, mayor de 18 años, está alfabetizada en un 72%, a la vez que la población en edad escolar está casi totalmente escolarizada.
- Emisoras y red de comunicaciones. En el Vicariato de Puerto Maldonado están instaladas dos emisoras comerciales: Radio Madre de Dios y Radio Quillabamba.
- Publicaciones. Numerosa bibliografía hace patente el aporte de los Misioneros del Vicariato a las ciencias antropológicas, etnografía, geografía, historiografía, fauna y flora de las selvas sur-orientales de Perú. En el Santuario Santa Rosa de Lima, se ha abierto un museo

⁵ Selvas Amazónicas. Secretariado de Misiones Dominicanas. Madrid.

⁶ <http://migraventura.org/mialias.net/panorama-general/dominicos>

con muestra de valor etnográfico, recogidas por los misioneros, sobre las diferentes tribus de la selva.

- Obviamente, también se realizan actividades religiosas (bautizos, matrimonios, comuniones, celebración de misas, rezo del Rosario, etc.).

El lenguaje audiovisual está integrado por un conjunto de símbolos. Consiste en un sistema de comunicación: multisensorial (canal visual y auditivo) donde los contenidos icónicos prevalecen sobre los verbales.⁷ Algunos autores consideran que moviliza la sensibilidad antes que el intelecto ya que suministra muchos estímulos afectivos que condicionan los mensajes cognitivos. "Opera de la imagen a la emoción y de la emoción a la idea". (Eisenstein, S.M., 1999).

El lenguaje audiovisual consta de los siguientes aspectos: morfológicos (función informativa, expresiva y sugestiva), semánticos (mensaje que se quiere transmitir), sintácticos (aspectos relacionados con la planificación, iluminación, etc.), estéticos, didácticos. Dentro de esta última dimensión, didáctica o de intencionalidad pedagógica se puede incluir el material audiovisual de la misión.

Partiendo de que la comunicación audiovisual es una pieza clave en la actualidad, revisamos a modo de ejemplo ilustrativo la página web de "Selvas Amazónicas – Misioneros Dominicanos"⁸. Se trata de entidad, sin ánimo de lucro, de los Dominicanos de la Provincia de Hispania.

Según reza su página web, funda Selvas Amazónicas fray Francisco Arias González, OP, en el año 1966, para apoyar la labor evangelizadora, social y humana de los Misioneros de la antigua Provincia de España en el Vicariato Regional de Santa Rosa en Perú. Posteriormente, extendió su colaboración a los Vicariatos de Centroamérica y República Dominicana. Actualmente, los destinatarios principales de sus ayudas son todos los vicariatos y casas fuera del territorio provincial, a saber: el Vicariato Regional de Santa Rosa en Perú, Vicariato de Santo Domingo en República Dominicana y Cuba, Vicariato Regional de América del Sur, Vicariato Regional de Venezuela, la casa de Malabo en Guinea Ecuatorial y, además, el Vicariato Apostólico de Puerto Maldonado como vicariato encomendado por la Santa Sede a la Orden. El trabajo de Selvas Amazónicas, regido por el Consejo de Dirección, se desarrolla y organiza a través de departamentos y de un amplio número de colaboradores que dan su tiempo para sacar adelante los distintos trabajos que implican nuestra ayuda a las misiones.

⁷ <http://www.peremarques.net/alfaaudi.htm>

⁸ <https://www.selvasamazonicas.org/>

Como decíamos, podemos observar en la página principal cuentan con diferentes videos insertados en el canal *youtube*. Entre ellos, hemos seleccionado uno que es el reflejo de la comunicación audiovisual actual en las misiones. En concreto se trata de la grabación de una mesa redonda sobre el carisma dominicano en las misiones, lo que pone de manifiesto como el uso de las nuevas tecnologías y el lenguaje audiovisual se ha convertido en una herramienta esencial en la misión⁹.

Encontramos también el testimonio de jóvenes amazónicos. Mediante estas grabaciones audiovisuales, algo más importante de lo que puede parecer, se pretende poner de manifiesto la problemática social y la labor que los misioneros dominicos realizan, pudiendo llegar con este medio al gran público y convertirse así en un medio imprescindible para lograr la pretendida comunicación y la difusión de su mensaje.

Sin duda alguna, los métodos misionales de dominicos se han adaptado a la actualidad en lo que se refiere al modo de comunicación y divulgación de transmisión del saber y de la fe, de la actividad religiosa, de defensa de la dignidad de los pueblos indígenas, etc., siguiendo así la estela de Santo Domingo de Guzmán.

Retomamos en este punto, debido a ser un ejemplo real ilustrativo de la comunicación audiovisual en las misiones que, aunque algunos de los presentes ya conocen, no podemos dejar pasar por alto en este Encuentro. Se trata de la aportación del proyecto de comunicación audiovisual llevado a cabo por César Luis Llana Secades O.P. (Convento de Santa Rosa, Lima - Perú), que desde 1967 a 1972 en formato de emisiones radiofónica y televisión de 1992 a 1999 apoyó el “sistema de noticias y comentarios en territorio de misiones para buscar el progreso de la comunidad”, según sus propias palabras.

De su interesante relato, podemos destacar la primera vez que se llevó una emisión de televisión a la selva amazónica en Lima (Perú). Fue en una población de unos tres mil a cuatro mil habitantes el día 13 de octubre de 1992 con motivo de la conmemoración de los 500 años. La instalación de los equipos en los locales de la parroquia-misión les ocupó aproximadamente una semana. El transmisor inicial tenía una potencia de 50 vatios y la torre de transmisión pasó de una elevación de 18 a 24 metros. La señal se realizó a través del “canal 12”. Según palabras del propio César Luis, viendo las posibilidades que brindaban las transmisiones decidió gestionar el apoyo económico para una acción mucho más amplia y tratar así de alcanzar la totalidad del territorio habitado de la provincia de Tahuamanu, en el distrito de la Amazonia peruana.

⁹ *Selvas Amazónicas*: <https://www.youtube.com/watch?v=gnIcNHxe7w> [consulta: 20 de julio de 2017]

Dos años después, el transmisor se renovó por uno de mayor potencia, de 500 vatios, y la torre elevada a 70 metros. Se trataba de un gran paso para lograr más tarde un enlace y retransmisión a 40 kilómetros en la localidad de Alerta, perteneciente al distrito de Tahuamanu. Seguidamente llegaron nuevas conexiones con otras poblaciones más lejanas, con un alcance de hasta 80 km. En 1999, en pleno proceso de búsqueda de fondos económicos (proyectos de *Telefónica*, por ejemplo), el traslado del dominico César Luis impidió la continuidad del proyecto audiovisual. El esfuerzo de voluntario de muchas personas y con César Luis a la cabeza se mantuvo en pie hasta ese momento.

Como es de suponer, la acogida del medio televisivo a una población remota en la selva fue estupenda, sin olvidar la finalidad misionera que cumplía. Los programas emitidos era comprados y otros realizados por “ellos mismos”: la transmisión de misa los domingos, charlas religiosas de carácter exegético, etc. Incluso se filmaban acontecimientos de la zona: partidos de fútbol, actuaciones, desfiles en los que intervenían los propios habitantes de ese lugar de la selva amazónica donde nunca habían tenido contacto con ese medio audiovisual. No hay que olvidar que el lugar en el que se hizo el montaje del canal de televisión fue en plena selva, en la frontera entre Perú, Bolivia y Brasil.

Como conclusión al relato de tan interesante proyecto, le planteamos la siguiente cuestión: “¿Qué impacto tienen las nuevas tecnologías y medios audiovisuales en los métodos misionales actuales?” La respuesta fue clara y concisa: “a través de los medios de comunicación implantados en un lugar tan remoto se consiguió hacer visibles los problemas de la población”.

César Luis añadió que la prioridad de sus programas era la evangelización, pero también consiguieron de este modo ayudas estatales en cuanto a problemas sociales, culturales, etc., en la zona tras las cinco horas de emisión diaria. El alcance del proyecto era muy prometedor hasta que “murió al cambiarme de lugar”, según palabras del propio dominico.

Sin duda, un proyecto audiovisual muy ambicioso y ejemplar que empezó de cero y llegó a la cumbre del objetivo marcado gracias a la labor voluntaria de varias personas con César Luis Llana O.P. a la cabeza.

En la actualidad, la comunicación audiovisual es imprescindible en cualquier ámbito y por supuesto es de gran utilidad en las misiones como hemos podido comprobar en esta breve aportación, pero que sin duda, es un campo de interés para investigaciones y futuros estudios científicos.

Referencias bibliográficas

Biografías Dominicanos [en línea]: http://www.biografiasyvidas.com/biografia/l/las_casas.htm

[consulta: 8 de junio de 2017]

Cine y vocación [en línea]: <http://cineyvocacion.org/>

[consulta: 20 de julio de 2017]

Eisenstein, S. M. (1999). *Métodos de montaje* (1929), en *La Forma del cine*, Ed. Siglo XXI, Madrid.

Hinnebusch, W.H. (2000). *Breve historia de la Orden de Predicadores*. Col. Biblioteca Dominicana,

2.a ed. San Esteban, Salamanca.

Ibáñez, P. “Santo Domingo de Guzmán, Apóstol de la Edad Media”, en *Boletín de la Institución*

Fernán González, 2º sem. 1971, Año [50], n. 177, pp. 746-770.

MigrAventura[en línea]: <http://migraventura.org.mialias.net/panorama-general/dominicos>

[consulta: 20 de julio de 2017]

ANEXOS

Mesa redonda sobre el carisma dominicano en las misiones:

<https://www.youtube.com/watch?v=gnIcNHhxe7w>

Testimonio de jóvenes amazónicos:

<https://youtu.be/3P3XF6uMV3E>

